



兵庫県立
芸術文化センター
2006

**オペラ界の重鎮・栗山昌良が
佐渡裕と組む注目のタッグ！
豪華キャスト陣とともに新演出に臨む！**



演出に迫るのは、日本の美意識を究極まで
追究し、わが国における「蝶々夫人」演出に大
きな実績を築いている重鎮・栗山昌良。作品に
忠実、かつ洞察に満ちたアプローチで芸術文
化センターのための新演出に取り組み、新た
に製作する舞台装置・衣裳、海外から招聘する
国際的なキャスト陣とともに、芸術監督・佐渡
裕と注目のタッグを組みます。乞うご期待！

初めての方にも安心「日本語字幕付き」上演

「蝶々夫人」は日本の長崎が舞台となったオペラですが、上演はイ
タリア語。「外国の言葉では意味がわからない…」と二の足を踏
んでいる方も多いのでは。しかし、心配御無用!! 初めての方でも
安心。オペラをとことん楽しめる「日本語字幕付き」上演でご堪能
いただけます。イタリア語の美しい響きと、日本語字幕により物
語の内容を存分に味わいながらご鑑賞ください。

**本格オペラハウスでオペラの世界に
どっぷりはまってください**

昨秋にオープンしたばかりの芸術文化センター。
この日、大ホールはふんだんに木を使用したぬくもりある雰囲気
を醸し出す素敵なおオペラ・ハウスに大変身。さあ、お友達と恋人と
またご家族と連れ立って、この劇場でしか味わうことのできない
感動に出会いに行こう！



Message from Yutaka Sado
僕の思いがいっぱいつまった「蝶々夫人」

ブッチーニの「蝶々夫人」は、僕が人生で最初に取り
組んだオペラ作品ということができます。

忘れもしない、まだ僕が二十歳の時、関西二期会の副
指揮者になりたてだった僕は、その膨大な音の量にひ
どく戸惑い、そして同時にその面白さに夢中になりま
した。そうした中で、僕に非常に大きな影響を与えてく
ださったのが、栗山昌良先生でした。その頃の先生の精
力は、あまりの厳しさに歌手が涙を流すこともしばし
ばでした。しかし、先生から発せられる全ての厳しい言
葉は、楽譜が先生にそうしゃべらせているように僕に
は聞こえ、一言一言が楽譜を読む上での大きな喜びに
繋がっていったのです。どうして三連譜なのか、どうし
て大きな休みがあるのか、なぜ歌手はこのアリアを歌
うのか——。僕はオペラの面白さを、全てこの栗山先生
から学んだといっているでしょう。

ブザンソン国際指揮者コンクールに優勝した直後、
本指揮者としても栗山先生の演出で指揮台に上がらせ
てもらうことができました。だから、この作品には、全
ての小節にいろいろな思い出が残っていて、脇役のは
ずの音にまで、僕の思いが一杯に詰まっているのです。
僕がオペラの深い世界を知るきっかけになった「蝶々
夫人」。ぜひお楽しみください。

佐渡 裕



佐渡裕芸術監督 プロデュース **オペラ「蝶々夫人」** [全3幕/イタリア語上演・日本語字幕付/新制作]
(上演時間:2時間45分(予定)休憩含む) 平成18年度文化庁芸術振興事業

2006
7/15(土)、16(日)、17(月・祝)、19(水)、20(木)、21(金) | 兵庫県立芸術文化センター大ホール
22(土)、23(日) 各日2:00PM開演 追加公演 AY12,000 BY9,000 CY7,000 DY5,000 EY3,000 (※全8公演)

◎ご予約
電話予約 芸術文化センター チケットオフィス **0798-68-0255**
(10:00AM~5:00PM/月曜休・祝日の場合はお問い合わせください)
インターネット予約 24時間予約可能! ともにも便利!! <http://www.gccenter-hyogo.jp>

◎チケット取扱いプレイガイド
チケットぴあ 0570-02-9966 (予約コード) 225-890 追加公演220-721
ローソンチケット 0570-084-005 (予約コード) 55871 追加公演55962
イープラス <http://eee.eplus.co.jp> (予約コード) 55871
JR西日本の主な駅のみどりの窓口
※プレイガイドの取扱いについては各プレイガイドにお問合せください。
【お問合せ】
芸術文化センター チケットオフィス **0798-68-0255**
(10:00AM~5:00PM/月曜休・祝日の場合はお問い合わせください)

◎託児サービスのご案内 (1人 ¥3,000・定員あり・要予約) 対象:3歳以上小学校入学前まで
申込:公演日の1週間前までに、芸術文化センターチケットオフィスへお申込みください。
【ご注意】※託児サービスの申し込みは、公演日の1週間前までに、芸術文化センターチケットオフィスへお申込みください。
※託児サービスは、公演日の1週間前までに、芸術文化センターチケットオフィスへお申込みください。
※託児サービスは、公演日の1週間前までに、芸術文化センターチケットオフィスへお申込みください。
※託児サービスは、公演日の1週間前までに、芸術文化センターチケットオフィスへお申込みください。

便利なアクセス!!

大阪・梅田から徒歩15分(阪急電車新幹線乗り換え)
(阪急電車新幹線乗り換え)

◎阪急 西宮北口駅 南改札口 スグ(連絡デッキで直結)
◎JR 西ノ宮駅より徒歩15分(阪急バス7分)
※ご来場は、電車・バスなどの公共交通機関をご利用ください。



<http://www.gccenter-hyogo.jp>

兵庫県立芸術文化センター
Hyogo Performing Arts Center

佐渡裕芸術監督プロデュース オペラ



GIACOMO PUCCINI'S OPERA MADAMA BUTTERFLY

ブッチーニ作曲 **オペラ「蝶々夫人」** [全3幕/イタリア語上演・日本語字幕付/新制作]
(上演時間:2時間45分(予定)休憩含む)

2006 7.15(土)~7.23(日) 兵庫県立芸術文化センター大ホール
[全8公演] 芸術監督・指揮:佐渡 裕 演出:栗山 昌良

◎ご予約・お問合せ 芸術文化センターチケットオフィス 0798-68-0255 (10:00AM~5:00PM/月曜休・祝日の場合はお問い合わせください)
企画・制作:兵庫県立芸術文化センター 主催:兵庫県/兵庫県立芸術文化センター/関西テレビ放送 助成:財団法人地域創造

追加公演決定! 7/20(木)・21(金) いずれも2:00開演 一挙8公演ロングラン!!



宝くじは
豊かさ築く
チカラ持ち。

宝くじは、広く社会に
役立てられています。

佐渡裕(芸術監督)渾身のプロデュースオペラ第2弾! 明治時代の港町・長崎を舞台に繰り広げられる美しくも哀しい愛の物語。
これを観ずしてオペラを観たというなかれ! 豪華キャストと新演出でお贈りする夢のロングラン公演!!

蝶々夫人

GIACOMO PUCCINI'S OPERA
MADAMA BUTTERFLY

佐渡裕芸術監督 プロデュース
オペラ「蝶々夫人」

[全3幕/イタリア語上演・日本語字幕付/新制作]
[上演時間:2時間45分(予定) 休憩含む]

追加公演決定!

一挙8公演ロングラン!!

2006
7/15(土), 16(日), 17(月・祝)

19(水), 22(土), 23(日)

追加公演

20(木), 21(金)

各12:00PM開演(1:15PM開場) [全8公演]
兵庫県立芸術文化センター大ホール

音楽:ジャコモ・プッチーニ

台本:ルイー・イッリカ、ジュゼッペ・ジャコーザ

芸術監督・指揮:佐渡裕 演出:栗山昌良

美術:石黒紀夫 照明:沢田祐二 衣裳:緒方規矩子

舞台監督:金坂淳台 プロダクション・ディレクター:小栗哲家

プロダクション・マネージャー:関谷真司(兵庫県立芸術文化センター)

一途な愛を貫き通す
可憐なヒロイン蝶々さんと
アメリカ海軍士官
ピンカートンの悲恋物語

この命にかえても愛を貫く――

世界中で愛され続けるオペラ 「蝶々夫人」

あまりにも有名なアリア「ある晴れた日に」をはじめ、「愛の二重唱」「花の二重唱」など、心をとらえて離れない数々の名旋律と豊かな管弦楽によって、ドラマティックな世界を表現力豊かに描き出した傑作。過酷な運命の中、一人の女性としてひたすら信念を貫いて生きる蝶々さん。この気高さが世界中で愛され続ける所以なのでしょう。

また、舞台が日本であることから「さくらさくら」お江戸日本橋「君が代」などのなじみ深いメロディーも随所に現れます。今回、日本で制作する日本人によるこの公演は、海外で上演される「蝶々夫人」とは違う魅力を感じさせるとともに、オペラの醍醐味を存分に味わわせてくれるに違いありません。

Story

【第1幕】舞台は明治初期の日本。もとははるかに遠く、長崎の少女・蝶々は、ゴローの船でアメリカの若い海軍中尉ピンカートンと結婚の契りを結びます。領事シャープレスは、無責任な青年の決断をたしなめますが、観望者から反対される中、蝶々もピンカートンに一途の愛を貫きます。

【第2幕・第3幕】しかし、青年はまもなく任期を終え、「別荘が壊れる」という言葉を残して日本を去ってしまいました。「お前は騙されたのだ」という中傷をよそに、頑なにピンカートンを信じ、さらに困窮する生活の中でいつになるかとも知れないその帰りを待ち続けていた蝶々は、三年ののち、ついにピンカートンの乗った船が長崎に入港しているのを目にします。新床を迎えた夜と同じように、部屋中を花で一杯にして、ピンカートンの帰りを待つ蝶々。しかし、夜になり、空が白んでも、戻ってくるはずのピンカートンは蝶々の前に姿を現しません。最後に明らかになった運命を前にしたとき、蝶々は自らの死を選ぶのです。

◎主な登場人物

蝶々さん
長崎の貧しい家生まれの少女。ピンカートンと結婚し、アメリカで生活する。一途な愛を貫く。

ピンカートン
アメリカ海軍中尉。蝶々さんと結婚し、一途な愛を貫く。

シャープレス
領事のアメリカ人秘書。蝶々さんとピンカートンをつなぐ。

ゴロー
蝶々さんの父。船主として生活する。

スズキ
蝶々さんの近所に住む。蝶々さんの運命を助ける。

ヤマドリ
蝶々さんの近所に住む。蝶々さんの運命を助ける。

ケイト
ピンカートンの友人。蝶々さんの運命を助ける。

ボンゾ
蝶々さんの近所に住む。蝶々さんの運命を助ける。

ジャコモ・プッチーニ
(1858-1924)
イタリア・オペラの巨匠。
「蝶々夫人」は彼の
三大傑作の一つ。
その音楽の美しさ、
ドラマティックな展開は、
オペラ初心者から
熱心なファンまで
世界中で愛されている。



Cast

※0は出演日

蝶々さん



浜田 理恵 (7/15, 17, 20, 22)

日本での活躍だけでなく、フランス各地の歌劇場で主演、絶賛を得る。国際的プリマドンナ



大岩 千穂 (7/16, 23)

ミラノを拠点に活躍。圧倒的な存在感と表現力で世界を舞台に熱い注目を浴びる



並河 寿美 (7/19, 21)

昨年「ペンゼンとグレース」(宝塚歌劇団)に出演。今後ますますの活躍に注目が集まる地元期待の星

ピンカートン



アレックス・コッベリ (7/15, 17, 20, 22)



ジョン・マッツ (7/16, 19, 21, 23)



キウ・ウォン・ハン (7/15, 17, 20, 22)



キウ・ウォン・ハン (7/15, 17, 20, 22)

シャープレス



デヴィッド・オーカーランド (7/15, 17, 20, 22)



キウ・ウォン・ハン (7/16, 19, 21, 23)



キウ・ウォン・ハン (7/15, 17, 20, 22)



キウ・ウォン・ハン (7/15, 17, 20, 22)

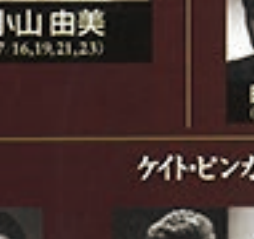
スズキ



坂本 朱 (7/15, 17, 20, 22)



小山 由美 (7/16, 19, 21, 23)



小山 由美 (7/15, 17, 20, 22)



小山 由美 (7/15, 17, 20, 22)

ゴロー



松浦 健 (7/16, 19, 21, 23)



神官



花月 真 (7/19, 21, 23)



町英和 (7/19, 21)

ボンゾ



キウ・ウォン・ハン (7/15, 17, 20, 22)

ヤマドリ



キウ・ウォン・ハン (7/15, 17, 20, 22)

ケイト・ピンカートン



キウ・ウォン・ハン (7/15, 17, 20, 22)

合唱=ひょうごプロデュースオペラ合唱団 管弦楽=兵庫県立芸術文化センター管弦楽団